

Особенности реализации лингвокультурного типажа «детектив» в английском языке

Гвоздева Анна Вячеславовна

Соискатель, Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

Лингвокультурный типаж является особым типом лингвокультурных концептов, важнейшие характеристики которого состоят в типизируемости определенной личности, значимости этой личности для лингвокультуры, возможности ее как фактического (реального), так и фикционального (вымышленного) существования, ее упрощенной и карикатурной репрезентации [Дмитриева: 3]. «Детектив» относится к лингвокультурным типажам, так как представляет собой культурно-специфическую и значимую личность, в которой отражаются основные черты национального характера, формирующую образ для представителей других лингвокультур.

Реализация лингвокультурного типажа «детектив» имеет ряд особенностей. В английском языке существует более 100 синонимов существительного «детектив», отличающихся друг от друга оттенками лексического значения и употреблением в речи. По функционально-стилистическим признакам наименования делятся на две основные группы: названия, употребляющиеся при официальном общении, и неофициальные наименования, используемые в разговорной речи, сленге.

В синонимическом ряду наименований, обозначающих детектива, выделяется ведущее слово (доминанта), являющееся носителем главного значения – *detective*. В базовую (ядерную) часть синонимов слова *detective* входят официальные, стилистически нейтральные наименования детектива, не имеющие оценочной характеристики, такие как: *investigator, inspector, policeman, officer, sheriff, constable*. Самыми частотными наименованиями являются существительные *detective* и *policeman*. Слово *detective*, образованное от глагола *detect* (обнаруживать, раскрывать, расследовать) впервые употребляется в XIX в. в словосочетании *detective police (man)* в значении «детектив, полицейский». В дальнейшем (в результате эллипсиса) словосочетание сокращается до *detective* [Oxford: 261]. Наименование *policeman* является производным от существительного *police*. Слово *police*, среднелатинское заимствование, появляется в XVI в. в значении «гражданская организация». Обращение *policeman* появляется в 1829 г. и определяется как «сотрудник сыскной полиции» [Cambridge: 958].

Следующая группа наименований включает в себя неофициальные, стилистически окрашенные репрезентации лингвокультурного типажа «детектив». Эти наименования относятся к периферийной части рассматриваемого лингвокультурного типажа. Приведем классификацию неофициальных наименований, разделенных на группы по различным критериям, таким как принадлежность к одному из стилистических пластов в словарном составе языка и способу образования.

В первую группу входят наименования детектива, относящиеся к вульгарной лексике и образованные при помощи метафорического переосмысления значения: *pig, the fuzz, the filth, demon* (оскорбительные обращения к полицейскому). К однотипным синонимам детектива, образованным путем трансформации лексического значения, основанной на метафорической связи, относятся лексемы *sleuth, birddog, beagle, bloodhound* (по принципу ассоциации с собакой-ищейкой).

Синонимы детектива, образованные путем трансформации лексического значения, основанной на метонимической связи, представлены существительными *eye, noser, elbow, trap, tail* (по принципу ассоциации с различными частями тела и неодушевленными предметами, семантически связанными с содержанием работы детектива) и составляют вторую группу репрезентаций лингвокультурного типажа «детектив».

Неофициальные образные наименования детектива первой и второй групп включают большой ряд стилистических синонимов. Синонимы рассматриваемого лингвокультурного типажа образованы в английском языке при помощи аффиксации, конверсии и словосложения. Неофициальные образные наименования детектива представлены сложными существительными и словосочетаниями: *rubber heel, slewfoot,*

flatfoot. К наименованиям, образованным с помощью конверсии, относятся лексемы *cop* (*copper*), *fink*, *nab*, *nark*. Наименования детектива, образованные при помощи аффиксации, включают лексемы *spotter*, *peeper*, *snooper*, *pipec*, *walloper*.

Промежуточную группу между стилистически нейтральными и стилистически маркированными синонимами составляют прецедентные имена и варваризмы. Они образно и точно характеризуют анализируемый лингвокультурный типаж. Наименования детектива, относящиеся к прецедентным именам, включают существительные *sherlock*, *bobby* (*robert*, *peeler*), *pinkerton* (*pinkie*), *hawkshaw*, *jack*. Самым ярким примером в группе прецедентных имен является *sherlock*. Название связано с именем героя книги А. Конан-Дойля, частным сыщиком-консультантом Шерлоком Холмсом. К варваризмам относятся существительные *gendarme*, *kotwal*. Их употребление способствует актуализации иноязычной лингвокультурной ситуации.

Рассмотренные синонимы не исчерпывают все случаи репрезентации лингвокультурного типажа «детектив», который по-разному представлен в существующих вариантах английского языка, в лексикографической литературе и различных типах дискурса.

Литература

- Дмитриева О.А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века // Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Волгоград, 2007.
Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge, 2003.
Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford, 1996.